

د. ب

50 N.P.

الجزيرة الرسمية للحكومة في دبي وأبوظبي
٥٥ نايفيه

العدد

١٢

السنة الأولى

٢ ربيع الثاني ١٣٨٢ هـ

١ سبتمبر ١٩٦٢ م

❖ DUBAI ❖

The Official Gazette of the Government of Dubai

and

its Dependencies

No. 12

1st September, 1962.



DUBAI

The Official Gazette of the
Government of Dubai

Issued by:

THE GOVERNMENT OF DUBAI

Once every fortnight.

Address :

Dubai Official Gazette,
Custom House Building,

P. O. Box 516, Dubai

Phone: 9333

دبي



الجريدة الرسمية لحكومة دبي وتوايحها
تصدرها

حكومة دبي

مرة كل ١٥ يوماً

العنوان:

جريدة دبي الرسمية

بناية دائرة الجمارك

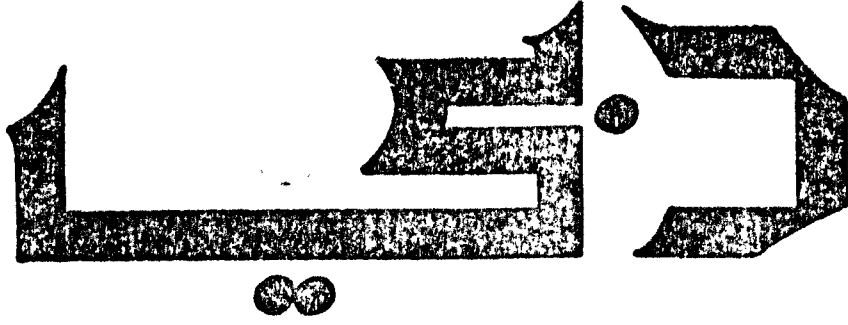
صندوق البريد ٥١٦ دبي

هاتف: ٩٣٣٣

Printed at Al-Redhwan P. Press, Dubai.

طبعت في مطبعة الرضوان - دبي

السنة الأولى



العدد

١٢

١ سبتمبر ١٩٦٢م

الجريدة الرسمية لحكومة دبي وتوابعها

٢ ربيع الثاني ١٣٨٢هـ

حكومة دبي

اعلان هام

نحن راشد بن سعيد بن مكتوم - حاكم دبي وتوابعها - نعلن للعموم اننا قد أمرنا اللجنة شؤون الأراضي والأموال بدائرة الطابو بتسجيل جميع الأوقاف والمساجد في بلادنا وخولنا اللجنة المذكورة الاتصال فوراً بالأشخاص المسؤولين عن هذه الأوقاف والمساجد والمستأجرين للحصول منهم على المعلومات اللازمة وذلك تمهيداً لإنشاء دائره جديدة للأوقاف -
فعلى جميع من يهمهم الأمر ان يتعاونوا مع لجنة شؤون الأراضي والأموال لمصافيه خير الجميع - والله ولي التوفيق .

راشد بن سعيد بن مكتوم
حاكم دبي وتوابعها

دبي في ١٦ / ٣ / ١٣٨٢ هـ
الموافق ١٦ / ٨ / ١٩٦٢ م

حكومة دبي

بلدية دبي

التقرير الشهري لشهر يونيو ١٩٦٢ م.

امر التأسيس :- لم يطرأ اي تغيير على امر التأسيس .

جلسات المجلس :-

عقد مجلس بلدية دبي جلسته التاسعة عشرة بقاعة جلسات المجلس في مساء يوم ١٧/٦/١٩٦٢ م. واتخذ فيها بعض القرارات ، نذكر اهمها :-

القرار « ١٩٧ » توسيع جزء من شارع السوق الكبير :

وافق المجلس بالاجماع على القيام بتوسيع جزء من شارع السوق الكبير وذلك بقطع جزء من واجهات الدكاكين قرب ساحة (العبرات) في ديره ، حسب الخارطة التي اعدتها مهندس البلدية ، كما اقر المجلس العطاء المقدم من السيد عبدالكريم العراقي للقيام بهذا العمل بمبلغ ١١,١٠٠ رويه .

القرار (١٩٨) قطع الجزء الشرقي من الحائط المعروف بحائط محمد علي زينل :

وافق المجلس على القيام بقطع الجزء الشرقي من الحائط المعروف بحائط (زينل) بغية توسيع الشارع النافذ من محطة السيارات جنوبا في بر دبي ، وقبل المجلس العطاء المقدم من المقاولين (دسيزال ستر) لتقديمهم اقل الاسعار وهو مبلغ ثلاثة آلاف رويه .

القرار (١٩٩) اعتماد المبلغ اللازم لتصليح عيادة بر دبي :

رغبة من المجلس في المساهمة في تحسين المرافق العامة في البلاد ، فان المجلس اقر اعتماد المبلغ اللازم للقيام بتصليح وتوسيع عيادة بر دبي التابعة (المستشفى المكتوم) واعادها اعدادا كاملا لكي تتمكن من اداء واجباتها في خدمة المواطنين .

القرار « ٢٠٢ » تكوين قوة مطافي لمكافحة الحريق :

وافق المجلس على الاقتراح القاضي بالنظر في تكوين قوة صغيرة للمطافي لمكافحة الحريق في البلاد ، على ان تكون هذه القوة نواة لتكوين قوة كبيرة في المستقبل ، كما اقر المجلس فكرة الاتصال بشركات السيارات تمهيدا لشراء سياراتين صغيرتين مجهزتين بالمعدات الخاصة بالمطافي ، واوصى المجلس بتقديم طلب الى سمو الحاكم لاصدار امر الى شركة مياه دبي اوضع نقط مياه كمراكز صغيرة للمياه في المحلات والشوارع العامة ، للجزء اليها ولاستعمالها في حالات الطوارئ .

القرار « ٢٠١ » منع تخزين المواد القابلة للاشتعال في داخل البلاد :

حفاظا على ارواح وممتلكات المواطنين من التعرض لاختار الحريق ، واستنادا للامر المحلي رقم (١٢) ، فان مجلس بلدية دبي قرر نشر اعلان الى الجمهور بمنع تخزين المواد القابلة للاشتعال كالجرید والدعون والاشباب الخ في مناطق السكن على ان تقوم البلدية بتخصيص منطقة خاصة لتخزين هذه المواد فيها .

القرار « ٢٠٣ » منازل السعف على الطرق الرئيسية :

تمشيا مع التطور العمراني في البلاد ، فان المجلس وافق بالاجماع على اقتراح السيد مدير البلدية والقاضي بالاتصال باصحاب الاملاك (الاغنياء منهم) الذين يملكون منازل الجريد على الطرق الرئيسية في البلاد ، وحثهم على بناء هذه البيوت في مدة تحدد لهم في هذا الشأن .

القرار « ٢٠٤ » التعويضات :

اطلع المجلس على الخارطة التي اعدت لمنطقة التعويضات الجديدة في (بورسعيد) ، وافر الطلبات المقدمة اليه من بعض الاشخاص الذين تآثرت املاكهم بالتخطيط ، على ان تجتمع لجنة التعويضات التابعة للمجلس لبحث هذه الطلبات ودراستها ، لتعويضهم بالطريقة التي تقرها اللجنة المذكورة بعد موافقة المجلس على توصياتها .

مناقصة بناء المراحض العامة :

عقدت لجنة المالية التابعة للمجلس جلستها الثالثة بتاريخ ١٩٦٢/٦/٤ م للنظر في العطاءات التي قدمها المقاولون لبناء المراحض العامة . وبعد الاطلاع على الاسعار ، تقرر ارساء المناقصة على السيد وديع يونس لتقديمه اقل الاسعار وهو مبلغ (٤٧٧١٧/٧٥) رويه .

مناقصة بناء سوق الخضار والسّمك في بر دبي :-

نظر اللجنة المالية التابعة للمجلس في جلستها الرابعة المنعقدة بتاريخ ١٩٦٢/٦/٢٣ م. في العطاءات المقدمة من المقاولين لبناء سوق الخضار والسّمك في بر دبي ، حسب المواصفات والخرط التي اعدّها المهندسون بهذا الغرض . وبعد الاطلاع على الاسعار ، قبلت اللجنة عطاء السيد سعيد بن احمد بن لوتاه لتقديمه اقل الاسعار لمبلغ (١١٥٦٢١) رويه ، على ان تقوم البلدية بالمفاوضة معه لتغيير بناء السقف من الاسمنت المسلح الى (الاسبتوز بعد ان تخصم من قيمة العطاء التكاليف والفرق بين السعريين .

المكتبة العامة :-

رغبة من السادة رئيس واعضاء مجلس بلدية دبي في نشر الوعي الثقافي بين المواطنين ، فقد اقر المجلس في جلسته الثامنة عشر المنعقدة بتاريخ ١٩٦٢/٥/٢٣ م انشاء مكتبة شعبية عامة تضم الثقافات المختلفة حتى ينهل منها كل فرد من افراد المجتمع ، وليزيد من معلوماته الثقافية في اوقات فراغه .

وقد كون المجلس لجنة من بين اعضائه مؤلفة من السادة : سيف احمد الغرير ، عيسى صالح القرقي ومدير البلدية لتقوم بجمع التبرعات من المواطنين توطئة لتنفيذ هذا المشروع الهام . وقد اعدت خارطة البناء بواسطة مهندس الشركة النمساوية مساهمة منه في المشروع ، ويتنظر ان تكلف المباني مايقارب المائة وخمسين الف روبية . هذا وقد تكرم حضرة صاحب السمو حاكم البلاد المعظم بمنح المجلس قطعة ارض في راس دبره (اراضي الدفن الجديدة) تقدر قيمتها بمائة الف روبية وذلك لتشييد المباني عليها . وقد بدأت اللجنة بحملة التبرعات فكان تجاوب المواطنين مشجعا للغاية ممايدل دلالة واضحة على اهتمامهم بالمشروع ، ومن المؤمل ان تطرح خرط المباني للمناقصة العامة قريبا ان شاء الله . وفيمايلي قائمة باسماء المتبرعين حتى نهاية هذا الشهر:-

المبلغ المتبرع به	الاسم	المبلغ المتبرع به	الاسم
٧٠٠٠	سيف بن احمد الغرير	٧٠٠٠	علي بن عبدالله العويس
٢٠٠٠	ناصر عبداللطيف	١٠٠٠	عيسى صالح القرقي
٢٠٠٠	عبدالرحمن عارف	٢٠٠٠	عمد هادي بدرى
٢٠٠	علي ابراهيم الصائغ	٢٠٠٠	عمر علي حيدر
٤٠٠٠	مرشد العصيمي	٥٠٠	الدكتور مندودي
٢٠٠٠	ابراهيم حمد عبيدالله	٣٠٠٠	علي العصيمي
٤٠٠٠	محمد وعبيد الملا	٢٠٠٠	عبدالرحيم محمد علي
٢٠٠٠	بركتي	١٠٠٠	مرجل
٥٠٠	احمد ومحمد الموسى	٣٠٠	كيشن
٥٠٠٠	يوسف حبيب	١٠٠٠	رحمه بن عبدالله الشامسي
١٠٠٠	جاسم وسند ابناه محمد سند	٤٠٠٠	سلطان علي العويس
١٠٠٠	محمد شريف (صاحب صيدلية شريف)	١٠٠٠	شركة استثمار نفط ساحل عمان
١٠٠	سيف بن سعيد بن جروان	٥٠٠	حاجي ميرزا الدشقي
١٠٠٠	الحاج نصرالله ابولحسين انوهي	١٠٠	عمران بن سالم

المبلغ المتبرع به	الاسم	المبلغ المتبرع به	الاسم
٤٠٠٠ روية	محمد وجمعه الماجد	٥٠٠٠ روية	هرون الباكستاني
٥٠٠	راشد بن احمد لوتاه	١٠٠٠٠	جاسم وعبدالله ابناه درويش فخرو
٢٠٠٠	عبيد بن ثاني	٢٠٠٠	يوسف اكبر على رضا
١٠٠٠	مير هاشم خوري	٥٠٠	مير محمد صالح
٢٥٠	محمد عبدالرزاق بستكي	٥٠٠	غلام حسين
١٠٠٠	نرسنداس	٢٠٠٠	حاجي جمفر على محمد كريم
١٠٠٠	محمد عبدالله عباس	٢٠٠٠	محمد عبدالله خوري
٥٠٠	محمد الشيراوي	٥٠٠	محمد رفيع قاسمي
١٠٠٠	عبدالواحد فكري	١٠٠٠	جمي بي تريسدرس
٥٠٠	كمال بور	١٠٠٠	كلف تريسدرس
٥٠٠٠	حاجي محمد ابراهيم الباكستاني	١٠٠٠	عبدالرحيم سمدي
١٥٠٠	عبدالله فمبر عوضي	٢٠٠٠	جشنمال
		٢٠٠٠	على الحاج عبدالله عوضي

تصليح وترصيف الطرق :-

ابتدا العمل في ترصيف الشارع المتفرع من سكة الخيل والمار على برج نهار ، جنوباً بالطين والحجارة . وقد غطى الرصف حتى الآن مساحة خمسمائة قدم تقريباً ، كما ابتدا الرصف في الشارع المتفرع من سكة الخيل شمالاً الى معلى السودان وفريق المرر القديم .

التخطيط والمباني :-

- انجز موظفوا قسم الهندسة خلال هذا الشهر الاعمال الآتية ادناه :-
- (١) احدى وخمسون خارطة تم تجهيزها واعدادها
 - (٢) ثمان وتسعون مساحة ارض ارسلت الى الطابو
 - (٣) مائة وست وثلاثون اجازة بناء تم اصدارها في خلال هذا الشهر .

تحسين المدينة :-

قام عمال البلدية بتدخيل عدد من البيوت السعفية في كل من ديره ودبي ، بغية توسيع الطرق وازالة المناظر المزرية من الشوارع العامة ، كما بعثت البلدية بانذارات الى اصحاب الاملاك الواقعة على طول الشارع الرئيسي للسوق الكبير والمحاذية للخور ، بوجود القيام بتصليح محلاتهم المواجهة ورشها بالصبغ الابيض ، بغية تحسين منظر الميناء .

الصحة العامة :-

- انجز في قسم الصحة التابع للبلدية الاعمال الآتية خلال هذا الشهر .
- (١) نقل من الأوساخ « ٨٢٥ » دور — تريب — مقابل « ٧٧٣ » دور في الشهر الماضي .
 - (٢) صودرت كميات كبيرة من الخضار والفواكه الغير قابل للاستهلاك .
 - (٣) صودرت عدد من مواشي المصابة بامراض مختلفة بعد ذبحها في المقصب وتم حرقها في الخارج .
 - (٤) اوقف عدد من الاشخاص الذين يتاملون في الطعام والشراب من العمل ، لعدم تنفيذهم الشروط الصحية المطلوبة منهم .
 - (٥) تم دفن عشرة اشخاص من اموات الفقراء على نفقة البلدية .

ميزانية البلدية لشهر يونيو ١٩٦٢ م .

يزه روييه	
الايرادات والموجود بالخزينة والبنك	٣٤١٥٠٩/٦٢
المصروفات	٧٢٩٢١/٥٣
الفائض بين الايرادات والمصروفات	٢٦٨٥٨٨/٠٩
اقساط الديون المتبقية على البلدية	١٠٥٨٨/٠٠
الوفر الحقيقي .	٢٥٨٠٠٠/٠٩

بلدية دبي

بلدية شبراخيت

اعلان

لكي تتمكن من تحسين الحالة الصحية في البلاد، فانتنا نعلن بهذا جميع اصحاب الفنادق والحازين والمطاعم والمقاهي وكل بائعي الطعام والشراب، انه يجب عليهم اتباع التعليمات الآتية، وخلافاً لذلك فان البلدية ستتخذ الاجراءات المشددة ضد كل من يحاول العمل بخلاف ما جاء في هذا الاعلان :-

(١) يجب على كل شخص مشغل في مهنة الطعام او الشراب ان تكون ملابسه نظيفة، وان يكون نظيفاً في جسمه وفي ملابسه اثناء القيام باعماله. كما يجب عليه حفظ كل اواني ومعدات الطعام والشراب المتعاقبة بعمله او التي لها مساس به بحالة نظيفة، وان يضع الفضلات القذرة والاساخ التي حدثت اثناء عمله في اناه الاوساخ اوفي المستودع المنخص لها، ويعمل كل الاحتياطات اللازمة احيانة الطعام او الشراب بحيث لا يصير قذراً او فاسداً.

(٢) لا يجوز لاي شخص ان يستعمل كحجرة سكن، المكان الممد لمداولة الطعام والشراب.

(٣) لا يجوز لاي شخص ان يضع او يحفظ اية معدات شخصية او ملابس او زجاجات فارغة او صفائح او كل الاواني الغير صالحة للاستعمال في المكان الذي يجز فيه الطعام والشراب.

(٤) يجب ان يكون في كل محل من المحال المنخصة لبيع الطعام والشراب قسمان منفصلان، احدهما لاعداد الطعام والشراب كالمطبخ. والثاني لتناول الطعام او الشراب الخ.

(٥) يجب ان تغطي ارضية المطبخ، بيلاط عادي «كاشي» كما يجب ان يغطي جدار المطبخ ايضا، بيلاط زجاجي بارتفاع اربعة اقدم على الاقل، وان يكون سقف المطبخ نظيفاً ومغطى بخشب او الواح «البليود»، وان يصنع جدران المطبخ بالصين الابيض «نوره».

(٦) يجب ان تكون في المطبخ مدخنة لتصريف الدخان الى الخارج بحيث لا تسبب الادخنة في مضايقة رواد المحل او المجاورين له.

(٧) لا يجوز لاصحاب المطاعم بناء فرن «تنور» لصنع الخبز او الرغيف في المطبخ الممد لتجهيز الاطعمه الاخرى، ولكن يجوز لهم بناءها في قسم آخر يخص لذلك بعيداً عن محل اعداد الطعام وتقديمه.

(٨) غير مصرح بتاتا لذوى المهن المذكورة اعلاه، بصنع الخبز او الرغيف في الفنادق والمطاعم والمقاهي، بل يجب صنعه واعداده في المحلات المرخصة لها للقيام بهذه المهنة، او كما جاء بالفقرة «٧» اعلاه.

(٩) يجب على كل شخص يعمل في اعداد الطعام والشراب او تقديمهما ان يضع على صدره قماشاً ازرق اللون في كل اوقات العمل.

(١٠) يجب تخصيص مجرى خاص للمياه القذرة المستعملة، وبناء بالوعة بطريقة صحية في المحل او حفظ المياه القذرة في برميل يمد لهذا الغرض.

(١١) يجب ان تحفظ المياه المستعملة للشرب واعداد الاطعمة، في وعاء او برميل نظيف من الالومنيوم «درايم معدن». كما يجب ان يغطي البرميل او الوعاء بصورة دائمية، والحيلولة دون تساقط الغبار والارتبة فيه.

(١٢) يجب ان يكون سقف المحل نظيفاً وان يكون المحل كله مطلى بالصين الابيض الناصع.

تمطي البلدية لاصحاب المهن المذكورة بهاليه، مهلة قدرها شهراً واحداً فقط من تاريخ هذا الاعلان، لتنفيذ التعليمات المبينة في هذا الاعلان. وسوف تتخذ البلدية الاجراءات اللازمة فوراً في حالة عدم تنفيذها.

مدير البلدية

GOVERNMENT OF DUBAI

DUBAI MUNICIPALITY

IN ORDER TO promote better sanitation and create healthy atmosphere in The Town, all the owners of the hotels, bakeries, restuarents, coffee-houses and the place where food or drink is handled for human consumption are hereby notified to observe the following Rules. Failing which the Dabai Municipality will take severs actions against those who act contrarily to this Circular.

1. Every person engaged in the handling of food or drink should be adequately clothed and should keep his person clean at all times when he is so engaged. He should keep clean all things with which the food or drink may be in contact or liable to come into contact and to deposit any refuse or filth arising in the course of his work, in the receptacles or places provided for the purpose and take all such as necessary to prevent the food or drink from becoming dirty or contaminated.
2. No person shall use as his living room or receive in the place where food or drink is handled or prepared.
3. No person shall store or stock any salvage or any personal baggage, empty bottles, tins, unnecessary cooking utensils in the place where the food or drink is prepared or served.
4. There should be a provision for a separate place for cooking food (Kitchen) and an edequate room or rooms for serving food etc.
5. The FLOOR of the kitchen should be of Glazed Tiles and also the walls upto the height of 4 feet to be fixed with the same tiles. Roofs of all the premises should be cleaned and walls to be white-washed.
6. A Chimney should be let-out for the smoke of the kitchen.
7. There should be No Oven (Tandor) in any of the places where food or drink is prepared or served.
8. The above mentioned professionals are not at all allowed to prepare bread in the hotels, coffee-houses, restuarents etc. otherthan the places specially licensed for this purpose.
9. All persons engaged in handling of food or drink should wear BLUE APRONS at all times when they are so engaged.
10. For the let-out of the used and dirty water, Soakway pits should be provided or empty drums should be kept to deposit the used water into:
11. Water for the daily use (Cooking & Drinking) should be stored in the Galvanized Tanks and the tops should be kept closed :
12. Ventilatore should be provided for allowing light and fresh air, in all the rooms where food or drink is served:

A period of ONE MONTH is granted to all those concerned to comply with all the demands mentioned in this circular and this will be treated as one month's notice from the date of issue of this circular:

KAMAL HAMZA
Director
Dubai Municipality

MONEY

EXPENDITURE			REVENUE		
Particulars	Rs.	NPs.	Particulars	Rs.	NPs.
Expenditure in 1960 . . .	84,390	-	Grant by Ruler on establishment . . .	15,000	-
Expenditure in 1961 . . .	95,797	-	Fees collected in 1960	157,697	-
Balance as at 31/12/61 . . .	115,512	-	Fees collected in 1961	123,002	-
Total . . .	295,699	-	Total . . .	295,699	-

PERSONNEL:

Employees have been doing well - they are :-

- 7 Clerks
- 2 Drivers
- 2 Messengers
- 1 Watchman

One Policeman has been seconded to the Lands Department to preserve order.

Finally it is hoped that monthly reports will subsequently be issued by the Lands Department to give an idea of its business and progress.

DEALINGS:

Dealings with property remarkably increased in view of the security and facilities offered by the new system. However less transactions are being submitted because of the execution of the new Town planning Scheme.

RESTRICTION OF OWNERSHIP BY FOREIGNERS:

The system of restriction of land ownership by foreigners has been introduced. The aim of such restriction is not to deprive foreigners absolutely of freehold entitlement but to safeguard and control dealings with property which is the most important source of riches in this locality. Only in doubtful cases the passports are required and in very rare cases the consent of the Ruler or the President is asked.

SHARIA MATTERS:

It is hoped that the Court authorities will co-operate with the Committee and Lands Department in all Shria matters relating to property such as registration of estates of deceased persons, wills, mosques, trusts ect. ect. in accordance with the new system.

TOWN PLANNING AND COMPENSATION:

The sponsors have already started the execution of the Town Planning Scheme. The Committee and Lands Department are in full co-operation with the Municipal Authorities in this respect. The Committee have undertaken the demeracation of all government property which will be surveyed and laid out for compensation purpose. His Highness the Ruler has already agreed to such compensation and directed the Municipal authorities to go ahead with the same.

STATISTICS:

The Lands Committee have gone far with the settlement and registration of property particularly in Daira side. The following list shows approximately the percentage of registration in the various areas:

DAIRA SIDE:

- | | |
|---|-----|
| 1. Inhabited area . . . | 70% |
| 2. Rigga Eat & Riggat
Batten areas . . . | 95% |
| 3. Khabisi . . . | 90% |
| 4. Muraqibat, Matina
& Hor Al Anz areas | 75% |
| 5. Abu Hail area . . . | 40% |

DUBAI SIDE

The percentage of registration in Dubai Side is generally 40% owing to the fact that claimants and their witnesses are unpunctual.

LIST (A)

No. of Documents & Applications Received		No. of Plots Registered		No. of Certificates of Title Delivered		No. of Notices Published Gazettee
Daira	Dubai	Daira	Dubai	Daira	Dubai	
4323	1557	2722	865	1963	642	239
5880		3587		2605		239 total.

LIST (B)

Sales	Mortgages	Estates of Deceased Persons	Exchanges & Grants	Other Transactions
509	73	204	15	65

FIRST STAGE:

- a) registering documents and applications received from the public daily and issuing receipts therefor;
- b) fixing appointments for inspection of the property to be registered and issuing date slips to the parties concerned;
- c) daily inspection of property (with landlords) and survey of the same;
- d) numbering of plots according to the Blocks in which they are situated for easy reference;
- e) summarising documents and recording statements of witnesses and neighbours in a report sent by the President to the Ruler with the relevant certificate of title for scrutiny and signature if approved;

SECOND STAGE:

- a) checking of all papers returned by the Ruler and delivery of certificates of title to owners;
- b) keeping reports and documents in individual plot files according to blocks;
- c) registration of the summary of the contents of the reports and documents in special forms (one for each plot) and keeping the same in binders. All binders are safely kept in a fire-proof safe;
- d) handling of the daily transactions;
- e) answering all queries by the public and government units;
- f) full co-operation with the Municipality for the sake of the people and the new schemes of development.

INSPECTION:

The Lands Committee have been going for inspection every day as necessitated by the nature of their work. Two motor cars are used for the purpose, and every plot of land wherever it may be is visited and surveyed after checking its situation and boundaries. The Committee get in touch with all landlords, or their duly authorised agents, to obtain their signatures and make them aware of the decisions and facts. Special visits at homes are paid by the Lands Committee to those who are disabled or could not appear for some reason.

LAND DISPUTES:

The Committee has been dealing with land claims and disputes over the boundaries, and have issued many satisfactory decisions.

GRATIS:

In compliance with the Ruler's direction no fees are collected on the establishment of the first title. Fees are only payable on subsequent transactions according to scale of fees, but nevertheless the President exempts the poor from such fees or mitigates the same.

EXPERTS:

Besides the documents, witnesses and neighbours the Committee refer to some experts for advice - i. e. some unbiased people well informed about palm trees areas and property. Two groups of these experts were appointed for the purpose - one group in Daira and the other in Dubai. All members of the public are fully co-operating with the Lands Committee for application of the new system.

PRINTED FORMS, STATIONERY & FURNITURE:

Ten miscellaneous printed forms are used for settlement, registration and daily transactions. Also revenue receipts, vouchers and books are used for keeping the accounts. The Lands Department has been adequately equipped with furniture, stationery etc.

the government with all the information required for the implementation of its development schemes of town planning, electricity, water, telephones etc. which are intended for the people's welfare. With these ends in view His Highness the Ruler published the following notice on 26th Rajab 1379 H. corresponding to 24.1.1960:-

"In the general interest I hereby notify the public that I have decided to appoint a committee to deal with all matters concerning land and property in my State with a view to establishing a modern Land Registry which will safeguard the interests of all and be called 'The Lands Department'. Under the new system facilities will be provided, accuracy ensured and the general interests served".

"The said Committee, which will be presided over by Maktoum bin Rashid AlMaktoum, shall start work forthwith; and I hereby invite all members of the public to co-operate with them and give all the required information and assistance to enable them carry out their task effectively".

On the same day the Ruler issued another notice appointing a Lands Committee presided over by Sheikh Maktoum bin Rashid. His Highness granted the said Committee all the requisite powers that would help in the execution of the works which are touching the high interests of the people.

In pursuance of the Ruler's two notices the President of The Lands Committee had a meeting with the President of the Sharia Court in Dubai for the transfer of all matters concerning lands to the new Lands Department. The transfer took place on 3rd Sha'ban 1379 H. (31. 1. 1960) and the President of the Lands Committee notified the public about it by notice issued on 2nd Sha'ban 1379 (30. 1. 1960)

Then the Lands Committee held a meeting and laid down their procedure. Consequently the President released the following notice dated 2nd Sha'ban 1379 (30. 1. 1960).

"In pursuance of the notice issued by His Highness the Ruler on the 26th day of Rajab 1379 H. corresponding to the 24th day of January 1960, whereby the Ruler declared the constitution of a Committee to deal with land matters and land registration, it is hereby announced that the said Committee will commence work as from Tuesday 12th Sha'ban 1379 corresponding to February 9th 1960."

"The Committee will look into all matters concerning lands. It will examine all documents of title, give a definite number for each plot of land for easy reference, fix its boundaries and survey it with a view to establishing titles and safeguarding interests."

"It is therefore, requested that all members of the public shall approach the Committee as soon as possible at the new Lands Department with effect from the above mentioned date and the Committee will be ready to assist and answer queries".

(Sgd.) Maktoum bin Rashid Al-Maktoum

S T A R T :

The old procedure of selling property by notices published was immediately stopped by the Lands Committee to avoid the difficulties and inaccuracy emanating therefrom. The Committee applied their new procedure of examination of documents, investigation and establishment of the first title before sale or any other transaction is carried out. All kinds of dealings with property became acceptable such as mortgages, grants, transmissions, exchanges, as well as decrees, estates of deceased persons and trusts declared by the competent Sharia Court.

There were actually two journeys before the Lands Committee - (1) the establishment of the first titles and (2) the testing up of the new department which would undertake the administration of lands after dissolution of the Committee. Thus the Lands Committee divided up their function into two stages as follows :-

GOVERNMENT OF DUBAI

LANDS DEPARTMENT

REPORT

1960 / 1961

Preliminary :

People in this locality, like others, own the land and dispose of the same by ways of sale, mortgage, grant etc. They established their titles either by cultivation or continuous possession or by grant from the Ruler; and each plot of land was identified by its owner i.e So. & So's house or So & So's palm trees. Later on transactions started for various purposes e.g. dwelling, cultivation and subsistence. Those transactions were entirely dependent upon the mutual confidence of the interested parties; but later on people started to exchange documents to give them more guarantee or security. As for land claims or land disputes they were dealt with either by compromise or by decisions of the local Sharia Judges who were functioning under the supervision of the Sheikhs.

Then further development was achieved the population increased, the individual owners multiplied and the land became more valueable. It was therefore, essential introduce some system whereby land transactions and land disputes would be adequately dealt with.

So when the Dubai Sharia Court was first established in the year 1375 H. land matters became part of its functions. The Court adopted the system for two months after which the sale would be concluded if no opposition thereto was made. Dealings, other than sales e. g. grants, mortgages and exchanges), were transacted outside the Court by written instruments drawn up by the parties, witnessed and attested by the Sheikhs and learned Sharia men. As for land claims they were (and still are) dealt with in Court by civil suits. This procedure continued up to the end of 1379 H.

Still further development was achieved and more dealings with property were the natural consequence of such development. Not only this but also there came about the idea of town planning with a view to providing the locality with lovely roads, buildings, public yards, electricity telephones and water connections. It was, therefore, apparent that some of the titles to the land would be affected by these vital schemes; and it was necessary for the responsible authorities to find out how and to what extent the individual titles would be affected. It was equally necessary to distinguish between the privately owned property and the government property.

In fact there was no system in existence to help in providing the necessary information - neither in Court nor elsewhere. In Court there was nothing besides the notices of sales and few estates of deceased persons; and even those were not kept in any way whereby the required information would be available. Again in the cases of sales there was no sufficient guarantee because many people were not aware of the notices published. Also the unoccupied or government property was exposed for sale by the people because no opposition was made thereto. Not only this but the vendors and their neighbours used to sign the sale agreements outside the Court. The vendor, or the broker, was given a blank headed paper to have it completed and signed away from the eyes of the Court authorities.

For all those reasons the government decided to introduce a new system of land registration similar to those systems existing in other countries to establish the titles. give sufficient security to the owners and their successors and, at the same time, facilitate all dealings with property. (It is undoubtedly an important duty of the government to give security to the people not only in their lives but also in property.) On the other hand the new system will help a great deal in supplying

وَائِرَة مِينَا

بيان بمجموع البضائع التي
خلال الأشهر من يناير ١٩٥٧

١٩٥٨		١٩٥٧		الأشهر
بالاطنان		بالاطنان		
المحمل	النازل	المحمل	النازل	
٣٥	٣٨٢٩	٣٥	٨٧٣	يناير
—	٣٨٧٩	٥٠	١٣٢٨	فبراير
٤	٢٧٧٢	١٢٥	٣٣٧٧	مارس
٢٦٧	١١٤٨	١٤٠	٢٩٦٨	أبريل
٧١	٤٣٣٥	٢٧	١٠٣٦	مايو
٩٦	٢٩٢٦	٣٣١	٢٣٩٣	يون
٢٦	٢٦٥١	٣٠٠	٦٥٥	جولاي
—	١٦٣٤	١٩	٤٢٨	أغسطس
—	٢٤٢٦	٢٧٠	١١٩١	سبتمبر
٢٢	٩٣١٠	—	٣٠٨٤	أكتوبر
٤	٧٨٦٦	١٠٢	٥٣٥٤	نوفمبر
٢٣	٧١٨٦	—	٣٩٨١	ديسمبر
٥٤٨	٤٩٦٩٢	٤٥٤	٣٢٦٦٨	الجملة

PORT

TONNAGE OF CARGO DISCHARGED
FROM JAN. 1957 TO DEC. 1961.

Tons	1960 D. W. Tons		1961 D. W. Tons	
	Loaded	Discharged	Loaded	Discharged
48	8648	152	9970	202
137	3336	144	6675	180
104	2917	5	13942	302
-	8427	458	8586	148
11	10165	366	8142	273
432	7439	359	11059	168
98	11593	88	10043	373
280	17151	132	11789	174
-	5216	121	4016	278
91	14626	135	11827	69
3	7213	85	7510	131
340	3603	15	8910	33

ميناء دبي

وحملة من ميناء دبي
الى ديسمبر ١٩٦١ م

١٩٦١ بالاطنان		١٩٦٠ بالاطنان		١٩٥٩ بالاطنان
المحمل	النازل	المحمل	النازل	المحمل
٢٠٢	٩٩٧٠	١٥٢	٨٦٤٨	٤٨
١٨٠	٦٦٧٥	١٤٤	٣٣٣٦	١٣٧
٣٠٢	١٣٩٤٢	٥	٢٩١٧	١٠٤
١٤٨	٨٥٨٦	٤٥٨	٨٤٢٧	—
٢٧٣	٨١٤٢	٣٦٦	١٠١٦٥	١١
١٦٨	١١٠٥٩	٣٥٩	٧٤٣٩	٤٣٢
٣٧٣	١٠٠٤٣	٨٨	١١٥٩٣	٩٨
١٧٤	١١٧٨٩	١٣٢	١٧٠٥١	٢٨٠
٢٧٨	٤٠١٦	١٢١	٥٢١٦	—
٦٩	١١٨٢٧	١٣٥	١٤٦٢٦	٩١
١٣١	٧٥١٠	٨٥	٧٢١٣	٣
٣٣	٨٩١٠	١٥	٣٦٠٣	٣٤٠
٢٩٠٩	١١٢٤٦٩	٢٠٦٠	١٠٠٣٣٢	١٥٤٤

DUBAI

STATEMENT SHOWING THE TOTAL TONNAGE
AND LOADED AT DUBAI PORT

	1957 D. W. Tons		1958 D. W. Tons	
	Discharged	Loaded	Discharged	Loaded
January	873	35	3829	35
February	1328	50	3879	-
March	3377	125	2772	4
April	2968	140	1148	267
May	1036	27	4335	71
June	2393	331	2926	96
July	6655	300	2651	26
August	428	19	1634	-
Sept.	1191	270	2426	-
October	3084	-	9310	22
November	5354	102	7866	4
December	3981	-	7186	23

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ
إعلان رقم ٢٥١ دائرة الطابو

نعلم للعموم - أنه قد ثبتت لدينا ملكية الأرض المذكورة ادناة الى الشخص المذكور اسمه بهذا الاعلان فمن لديه أى اعتراض أو دعوى على ذلك ان يقدمها الى دائرة الطابو في خلال شهر واحد من تاريخ هذا الاعلان موضحا اسباب الاعتراض أو الدعوى وفي حالة عدم الاعتراض أو الدعوى سيتم تسجيل هذه الأرض الى الاشخاص نهائياً.

الأرض الواقعة في ديرة الضغايه المرقمه (٢٨٣) آلت اليه بالشراء من خميس بن سلطان بن غميل الحدود والجيران يحدها شرقاً بيت محمد بن عبدالله القاز ملاصق وغرباً بيت خلفان بن عبدالله ملاصق وشمالاً ارض عيسى بن مبارك ملاصقه وجنوباً الطريق الفاصل بينها وبين بيت احمد بن عيسى .	حسن بن حميد الحضمر
--	--------------------

مدير دائرة الطابو
 ورئيس لجنة شوهون الاراضى
 مكتوم راشد المكتوم

حرد في ١٣٨١/٨/٢١ هـ
 الموافق ١٩٦٢/١/٢٧ م

إعلان رقم ٢٥٢

نعلم للعموم - أنه قد ثبتت لدينا ملكية الأرضين المذكورتين ادناه الى الاشخاص المذكورة اسماؤهم بهذا الاعلان فمن لديه أى اعتراض أو دعوى على ذلك ان يقدمها الى دائرة الطابو خلال شهر واحد من تاريخ هذا الاعلان موضحا اسباب الاعتراض أو الدعوى وفي حالة عدم الاعتراض أو الدعوى سيتم تسجيل هاتين الارضين الى الاشخاص نهائياً.

الأرض الواقعة في ديرة الرفاعة المرقمه (٨٣) آلت اليهم بالارث من راشد بن معصم الحدود والجيران شمالاً الطريق وشرقاً ارض الشيخ مصطفى بن عبد اللطيف رقم (١٧) وجنوباً ارض عيال بطى بن سهيل وغرباً ارض العياله المرقمه (١٢٨)	١ ورثة راشد بن معصم
الأرض الواقعة في ديرة الرفاعة المرقمه (١٢٨) آلت اليهم بالارث من حميد بن خليفه الحدود والجيران يحدها غرباً بيت الشركه وجنوباً الجميري ونخيل وارض المر وشمالاً الشارع .	٢ ورثة حميد بن خليفه العيالي

مدير دائرة الطابو
 ورئيس لجنة شوهون الاراضى
 مكتوم راشد المكتوم

حرد في ١٣٨١/٨/٢٢ هـ
 الموافق ١٩٦٢/١/٢٨ م

مكتوم
دائرة الطابو رقم ٢٥٣

نعلن للعموم - أنه قد ثبتت لدينا ملكية الأرضين المذكورتين ادانة الى الاشخاص المذكورة اسماؤهم بهذا الاعلان فمن لديه أى اعتراض أو دعوى على ذلك ان يقدمها الى دائرة الطابو في خلال شهر واحد من تاريخ هذا الاعلان موضحا اسباب الاعتراض أو الدعوى وفي حالة عدم الاعتراض أو الدعوى سيتم تسجيل هذه الأرض الى الاشخاص نهائيا.

البيت الواقع في بر ديره سكة الخليل شمال المرقم (١١٥) الأتل اليهم بالارث من مطر بن خلفان بن عبيجه وبين يت عمير بن عبدالله وغرباً يت عيسى بن احمد بالاشرم بعد الطريق وشمالاً يت محمد بن خليفه الخلافي بعد الطريق وجنوباً يت ورثة عبيد البدور بعد الطريق .	١ ورثة مطر بن خلفان بن عبيجه
--	---------------------------------

الأرض الواقعة في ديره الرقة شرق المرقم (١٤٦) فضاء آلت اليهم بالارث من مطر بن عبيد البدور الحدود والجيران شرقاً عبدالله قمبر جنوباً المعشره غرباً المعشره والفضاء شمالاً طريق المستشفى وبيت مرشد العصيمي وعبدالله قمبر .	٢ ورثة مطر بن عبيد البدور
---	------------------------------

مدير دائرة الطابو
ورئيس لجنة شوهون الاراضى
مكتوم راشد المكتوم

حرر في ١٣٨١/٨/٢٨ هـ
الموافق ١٩٦٢/٢/٣ م

اعلان رقم ٢٥٤

نعلن للعموم - أنه قد ثبتت لدينا ملكية الأرضين المذكورتين ادناه الى الاشخاص المذكورة اسماؤهم بهذا الاعلان فمن لديه أى اعتراض أو دعوى على ذلك ان يقدمها الى دائرة الطابو خلال شهر واحد من تاريخ هذا الاعلان موضحا اسباب الاعتراض أو الدعوى وفي حالة عدم الاعتراض أو الدعوى سيتم تسجيل هاتين الارضين الى الاشخاص نهائيا ،

الأرض الواقعة في دبي الحضييه المرقم (٢٥) آلت اليهم بالارث من محمد بن عبيد السالفه الحدود والجيران شمالاً نخيل خليفه بن ماجد والكديدها غرباً جمعه بن عبدالله بن سعيد والفضاء شرقاً جمعه بن ثاني الدليل جنوباً الشيوخ والفضاء بينهما وبين زرع بخيت بن ناشر .	١ ورثة محمد بن عبيد السالفه
--	--------------------------------

الأرض الواقعة في ديره الشمال المرقم (٢٦) آلت اليهم بالارث من صيله بنت احمد الحدود والجيران يحدها شمالاً يت محمد بن احمد شيخ وروضه بنت سلطان وغرباً يت يزداني وجنوباً يت يوسف حبيب وشرقاً يت روضه بنت سلطان .	٢ ورثة صيله بنت احمد
--	----------------------

مدير دائرة الطابو
ورئيس لجنة شوهون الاراضى
مكتوم راشد المكتوم

حرر في ١٣٨١/٨/٢٩ هـ
الموافق ١٩٦٢/٢/٤ م

دائرة ميناء ذبي

بواخر في الميناء

الوكيل

جري مكزي

”

”

الباخرة

داريسا (سان)

فوجوفودينا

سردانا (معلي)

بواخر منتظر وصولها

الوكيل

جزي مكزي

،

،

،

،

رئيس حسن سعدي

جزي مكزي

،

،

،

،

،

،

رئيس حسن سعدي

،

،

جزي مكزي

،

،

،

،

،

تاريخ الوصول

٦٢/٩/٥

١٠

١٠

١٠

١١

١٣

١٣

١٤

١٥

١٥

١٨

١٨

٢٠

٢٣

٢٤

٢٥

٢٥

٢٩

٢٩

٣٠

٣٠

الباخرة

تشويرا

اساهي مارو

دامرا (سان)

روتفلر

دواركا

شكو مارو

استار يتاجوز

سردانا (سان)

سيبي اوف بونا

تابارستان

داريسا (معلي)

تساكدينا

دواركا (معلي)

ويبالونج

قار راي بيك

يوا مارو

دامرا (معلي)

تشاندا

دراشمنفلر

هابي مارينز

داريسا (سان)

DUBAI PORT

SHIPS IN PORT

<u>Name</u>	<u>Agent.</u>
s.s. "Daressa" ID.	Gray Mackenzie
s.s. "Vojvodina"	" "
s.s. "Sirdhana" OD.	" "

EXPECTED SHIPS

<u>Name</u>	<u>Date of Arrival</u>	<u>Agent.</u>
s.s. Chupra	5/9/62	Gray Mackenzie
s.s. Ashai Maru	10 9/62	" "
s.s. Dumra ID.	10/9/62	" "
s.s. Rotenfels	10/9/62	" "
s.s. Dwarka OD.	11/9/62	" "
s.s. Shunko Maru	13/9/62	R.H. Saadi
s.s. Star Betelgeuse	13/9/62	Gray Mackenzie
s.s. Sirdhana ID.	14/9/62	" "
s.s. City of Poona	15/9/62	" "
s.s. Tabaristan	15/9/62	" "
s.s. Daressa OD.	18/9/62	" "
s.s. Chakdina	18/9/62	" "
s.s. Dwarka ID.	20/9/62	" "
s.s. Waibalong	23/9/62	R.H. Saadi
s.s. Van Riebeeck	24/9/62	" "
s.s. Yowa Maru	25/9/62	Gray Mackenzie
s.s. Dumra OD.	25/9/62	" "
s.s. Chanda	29/9/62	" "
s.s. Drachenfels	29/9/62	" "
s.s. Happy Mariner	30/9/62	" "
s.s. Daressa ID.	30/9/62	" "

Commercial Section

القسم التجاري

« جريدة دبي الرسمية »

رغبة منا في مساعدة التجار في الاعلان عن بضائعهم ، قررنا اعداد قسم خاص من هذه الجريدة باسم « القسم التجاري »
ليتمكنوا من الاعلان فيه عن بضائعهم او منتجاتهم .

واسعار الاعلانات كمايلي

صفحة كاملة	١٠٠	روية لأربعة اعداد
نصف صفحة	٥٠	” ” ”
ربع صفحة	٢٥	” ” ”
الغلاف الاخير	١٢٠	” ” ”

ترسل الطلبات الى مكتب الجريدة في بناية دائرة الجمارك او بواسطة البريد . على العنوان التالي
جريدة دبي الرسمية - ص. ب. ٥١٦ دبي - (الخليج العربي) هاتف: ٩٣٣٣

Dubai Official Gazette

As an assistance for the Commercial firms in Dubai to advertise their goods, we have provided a special section entitled "Commercial Section". The cost of advertising in this section as follows :-

Full page	Rs. 100/-	for four insertion.
Half page	" 50/-	" " "
Quarter page	" 25/-	" " "
Last cover	" 120/-	" " "

Send your application to the following address :-

Dubai Official Gazette,

P. O. BOX NO. 516

DUBAI (ARABIAN GULF)

PHONE : 9333.

OFFICE : CUSTOM HOUSE BUILDING.

منتجات كرنديج

GRUNDIG

R A D I O S

R A D I O G R A M S

P O R T A B L E T R A N S I S T O R

T V . S E T S

T A P E R E C O R D E R S



راديووات

راديو جـرام

راديووات ترانزيستر

اجهزة تلفزيون

مسجلات



Please Contact :

يرجى الاتصال بـ :

مبيع وخدمات كرنديج

شركة امارة دبي

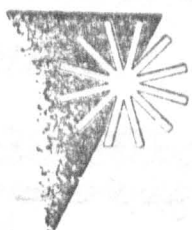
صندوق البريد رقم ٧ دبي

GRUNDIG SALES & SERVICES
DUBAI STATE COMPANY

P. O. BOX 7, DUBAI

Phone : 9627

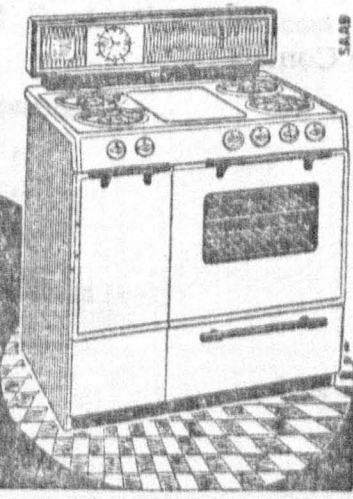
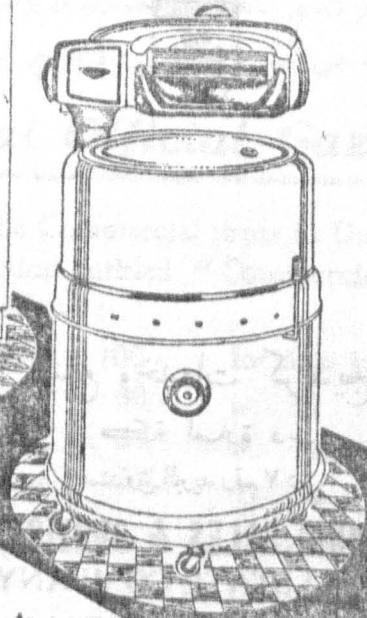
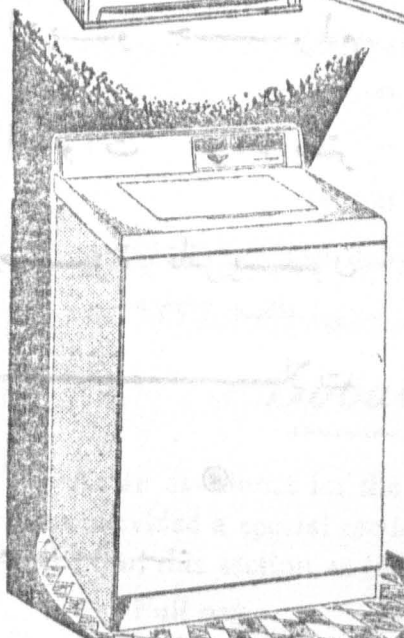
هاتف : ٩٦٢٧



مدونات منزلية
الأمريكية

الشهير
بالجودة
بالإنتاج
بالمبيعات

نورج



الوكلاء
انترناشيونال ترينر
(الشركة الأوسط) ليمس - تلفون ٩٢١٧

(جاشنمال واولاده)

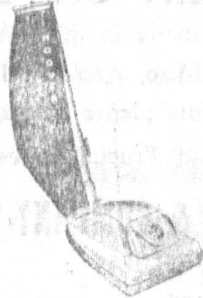
(JASHNAMAL & SONS.

هوفر

تَحْكَمُ بِالزُّوَالِ
عَلَى الْغَبْرَةِ وَالْأَوْسَاحِ وَالرَّمَالِ



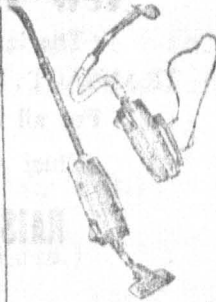
هوفر
ديجيتالوكس



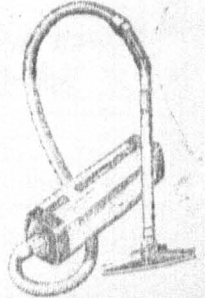
هوفر
جونيور



كونستليشن



هوفر
الجديدة



مكنسة هوفر
ذات الاسطوانة

TO OBTAIN THE BEST

AT LOW PRICES

VISIT,

SALEH ALI ANNOMAN

P. O. Box 628 - Phone 8357

Near OMAR BIN HAIDER

DEIRA - DUBAI

Sanitary - wares; Steel doors

and windows; English paints,

Electrical fittings; Office furniture

Desks, Chairs, Cabinets.

Plywoods; Wooden Swedish doors,

Nylon nets; Filters, Water pipes
and fittings

للحصول على اجود الانواع ،،

بارخص الاسعار

اتصلوا بـ

محل صالح على النومان

ص.ب ٦٢٨ - هاتف ٨٣٥٧

قرب محل عمر بن حيدر - ديرة - دبي

ادوات صحية ، ابواب ونوافذ حديدية ، اصباغ
انجليزية ، ادوات كهربائية ، اثاث مكاتب - طاولات ،

كراسي ، خزانات ، خشب مضغوط

وخشب مصفح ، ابواب خشبية سويدية ،

شبكة نايلون ، فلاترات ، انايب مياه وتوابعها



شركة نيوانديا للتأمين المحدودة

(اكبر شركة تأمين في الشرق)

تعامل في: الحريق ، لتأمين البحري ، والحوادث المنفردة

للاستعلامات ، يرجى الاتصال بالوكلاء الرئيسيين لدبي والامارات المتصالحة :-

رئيس حسن سعدي وشركاه

ص.ب رقم ٧ - هاتف ٩٤٢٠

New India Assurance Co., Ltd.

(The largest Insurance Company in the East)

TRANSACT: Fire, Marine and Misc. Accident Insurances

For all insurance requirements please contact

Chief Agents for Dubai and Trucial States.

RAIS HASSAN SAADI & COMPANY,

P. O. Box No. 7, DUBAI

Telephone 6420.

DISTRIBUTORS

FOR:

RAY-O-VAC Batteries

For

Torches, Telephones, Radio
Transistors Etc.

VASELINE Products

Hairtonic, Cream, Etc.

POND'S Products

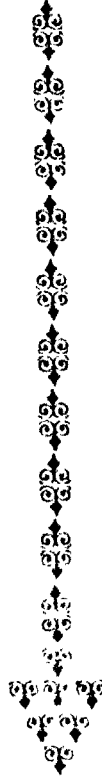
Cream, Lipsticks, Powders, Etc.

CRAVEN "A"

PICCADILLY

THREE CATS

CIGARETTES



الموزعون

منتجات

بطاريات «رى - او - فاك»
للمصايح اليدوية والتلفونات راديووات

الترانسيزتر - الخ .
وكذلك منتجات

«فازلين»

دهان الشعر ككريم الخ

«بودلز»

ككريم ، احمر الشفاه مساحيق الخ

سجايير:

ككرفن «اي»

بيكادلي

ثري كاتس

حسن الحاج مختار واخوانه

HASSAN HAJ MUKHTAR & BROS.

P. O. Box 18 Dera - Dubai

Telephone 3235

ص.ب. ١٨ ديريه - دبي

هاتف ٣٢٣٥

لنسريل سفر باتكم وسحن بضائكم

من والى شرق وجنوب افريقيا ، عن طريق مواني البحر الاحمر ، وكذلك من والى اليابان
اتصلوا بـ . . .

رئيس حسن سعدى وشركاه - دبي

ص.ب. ٧ تلفون ٩٤٢٠ ٩٥١٤

**FOR SHIPPING FACILITIES Both Cargo and Passengers to and from East & South
Africa, Via Lower Red Sea Ports, as well as to and from Japan
CONTACT**

Rais Hassan Saadi & Co.,

Post Box No. 7,
DUBAI (Trucial States.)

Cable : RAIS HASSAN,
DUBAI

Phone { Main Office : 9420
Branch : 9514



أَعْظَمُ اسْمٍ فِي عَالَمِ السَّكَايِرِ

سكايروثمان كنه مايز تَبِعَاهُ مَعَا

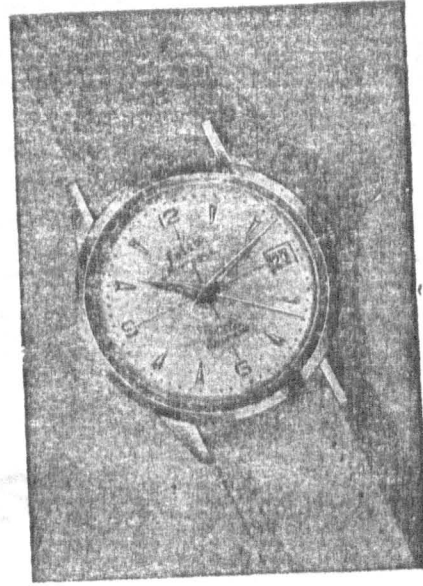
Swiss

FELCA

and

TITONI

WATCHES



الساعات السويسرية

فيلكا

و

تيتوني

Sole Agents:

INTERNATIONAL TRADERS M. E. LTD.,
P. O. BOX NO. 6, DUBAI, Arabia

Telephones: 9217 & 9438

الوكلاء الوحيدون:

انترنیشنال تریدرز [ام.إي] المحدودة

ص.ب: ٦ - دبي (بلاد العرب)

هاتف: ٩٤٣٨ و ٩٢١٧

Dealers:

COSMOS, near Gray Mackenzie, Dubai

MULCHAND HUNDALDAS, Deira

ODHERMAL PARSRAM, Dubai

SHARAF STORES, Dubai & Deira

PATTNI OPTICIANS, Deira

INDIAN ROYAL TRADERS, Dubai

MOH'D. ALI AHMEDYAN, Deira

HARBANSLAL SITARAM, Dubai

J. LALCHAND, Sharjah

BHOJRAJ CHHABALDAS, Abu Dhabi

توجد لدى:

كاسموس، قرب جري مكنزي / دبي

مولچاند هاندالداس / ديرة

اودرمال بارزرام / دبي

مخزن الشرفاء / دبي و ديرة

باتي اوبتشنز / ديرة

انديان رويال تریدرز / دبي

محمد علي احمديان / ديرة

هاربان سلال سیتارام / دبي

جی . لالچاند / الشارقة

بھوجراج چھابالداس / ابوظہبی

Please ask for FREE beautiful GIFT with every ساعة فيلكا عند شرائك ساعة فيلكا
Felca & Titoni watch from your dealer. احرص على طلبها من صاحب المتجر

طريقك الى الراحة والرفاه
هو بحصولك على افخم ما انتجته مصانع الكماليات في العالم:

اسرة نوم فاخره
اثاث غرف الطعام
وغرف والاستقبال
تلاجات
سخانات
مراوح
الخ

لدى: متجر بـدري

قسم اثاثات ومعدات المنازل (بجوار سينما الوطن - ديره)

صندوق البريد رقم ٥٨ - دبي

هاتف : ٣٢٢٩

وتوجد لدينا ايضاً: معدات صجبه زجاج اصباغ خشب مصفح اسمنت ملون ابواب نوافذ الخ



**YOUR GATEWAY
TO
LUXURY & COMFORT**

THROUGH

BAHRI STORE

FURNITURE & HOUSEHOLD DEPT.

Next to National Cinema, Dubai.

P. O. Box No. 58, Tel. 3229

Bedroom Suits; Sitting and Dining room Sets; Beds, Bedstead, Spring and foam rubber mattresses English and Persian Carpets; Office Furniture Refrigerators; Water Heaters; etc. etc. PLUS all Building Materials.



FREE HOME DELIVERY

OF

FRESH FROZEN FOODS

(Product of Kenya's Richest Pastures)

Mutton, Beef, Chickens,

Kidney, Liver, Eggs,

Butter, Cheese, Etc.,....

Contact:

تسلم الى محلکم مجاناً

اطعمه مثلجه طازجة

(المستوردة في برادات خاصة من كينيا)

لحم ضان - لحم بقر

دجاج - كبده - كلاوي

بيض - زبد - جبن الخ.....

اتصلوا بـ...

محمد و محمد صالح ماجبي علي تقي زرعواني

Mohamed & Mohamed Saleh Zarawani

P. O. BOX NO. 154

DERA - DUBAI

TELEPHONE 8346

صندوق البريد ١٥٤

ديره - دبي

تلفون : ٨٣٤٦

Order by Telephone or by person

اطلوما هاتفياً او شخصياً

إليكم الآن
سيف
الجديد
المداهس



دو
الترغوة
المشحونة
بالقوة

كميات هائلة
من الرغوة الكثيفة
عزوة سريعة تهدئ الملابس الكثيفة
يمكنك غسلة الرغوة والهدوء لها

رغوة أطول دواما
عزوة زاخرة فتعالته تدمر
وتدفع بعيدا نواتج التسيل

عطر زكي
منعش
يكسب الملابس رغبة الطوبى والنعمة



سيف الجديد
بقوة اعظم يجعل الملابس أنظف

الشركة الأفريقية والشرقية (شرق الأدنى) المحدودة